

Cuprins

<i>Prefață</i>	7
<i>Nota editorilor</i>	9

POEZII

Se-ntâmplă inimil-n zadar	15
Da	18
Cotlete de miel.....	19
Nu-i vreme să mai schimbi	21
Nu știam	22
Nu mai vreau și nu mai pot.....	23
Curentul submarin	24
Nu foarte des	25
Avocatul meu	28
Nu pot să sparg codul.....	29
Cu ochi la drapel	30
Noaptea norocoasă!!!! Duminică, 7 martie 2004	31
Zice că vrea pe toți să ne omoare.....	33
Maestrul meu a spus	34
Dacă n-ar fi tablouri	35
15 Ian. 2007 Sicily café.....	36
Lipsit	38
Dimensiuni ale dragostei	39
Slujbă cu normă întreagă	40
Aud cum trece pe șosea	42
Omagiu lui Morente	43
Omagiu lui Rosengarten.....	46

Mă gândesc permanent la un cântec	49
Poemul maestrului	50
Kanye West nu e Picasso	51
Prieteni vechi	52
Aparentă turbulență	54
Urmărind documentare despre natură	55
Creatura	56
Fata din India	57
Marte plină de har	58
The Los Angeles Times	59
Vrei să întorci lovitura dar nu poți	61
Când te trezești	63
Când dorința ia o pauză	64
Ceea ce vine 16.02.03	65
Ceea ce fac	67
Zile de școală	68
Florile ne urăsc	70
Nebiblic	71
E iarnă pe Mount Baldy	72
Nu contează	73
Recunoscător	74
Cântare străveche	76
Oglinzile din lift	77
Ascultă colibriul	78
Cred c-am să te acuz	79
Chitara azi s-a ridicat	82
Cariera mea	83
N-am făcut vreun rău la nimeni	84
Un om ca oricare cu problemele lui	86
Beam de stingeam	87
Ikkyu	89
Zburând deasupra Islandei	90
D-zeu își vrea cântecul	91
Tot ce știe	92
Dac-aș lua o pastilă	93
A plecat	94

Eram doar eu	95
Vino și vezi.	96
Mulțumesc pentru dans	97
Stradă.	99
Mă rog pentru curaj	101

TEXTE

Alertă de calamitate	105
Alertă de calamitate	107
Cea din urmă ușă	109
Golden Gate	110
Lumea semiperfectă	111
Privighetoarea	112
Nimeni după tine	113
N-am mai ajuns să te iubesc	114
Ceața	115
Dement să te iubesc	116
Mulțumesc pentru dans	117
Idel mai vechi.	119
Mă duc acasă	121
Amin	123
Arată-mi unde	125
Bezna	127
Oricum	128
Dement să te iubesc	129
Vino-vindecare	130
Banjo	132
Cântec de leagăn	133
Zone separate.	134
Probleme populare	137
Lent	139
Aproape ca un blues	141
Samson la New Orleans	142
Stradă	144
Te-am iubit vreodată.	146
Vai-vai-vai.	148
Nu contează	149

Născut în lanțuri	153
Mă faci să cânt.	155
Mai beznă vrei	157
Mai beznă vrei.	159
Tratat	162
Ți-o spun pe-a dreaptă.	164
Mă ridic de la masă	166
De n-aș avea iubirea ta.	167
N-am mult bagaj	168
Părea mai bună calea lui	170
Mână!	171
LEONARD ȘI PETER	173
SELECȚII DIN CARNETE	177
DISCURS DE RECEPȚIE LA DECERNAREA PREMIULUI PRINCIPE DE ASTURIAS.	287
<i>Mulțumiri</i>	295

Leonard
COHEN

FLACĂRA

Prefață de Adam Cohen

Ediție de Robert Faggen și Alexandra Pleshoyano

Traducere din limba engleză de Florin Bican

POLIROM
2019

MĂ DUC ACASĂ

Îmi place să vorbesc cu Leonard
El e vânător, păstor și bard
E-un puturos bastard, cazat într-un costum,
Cazat într-un costum

Altminteri tot ce-î zic eu spune
Chiar dacă nu îi prea convine
Fiindcă nu are libertate de la mine
Să refuze

În vorba lui e-nțelepciune
De sfânt, de om cu viziune
Deși el știe foarte bine
Că nu-i decât produsul unui tub
Mă duc acasă
Fără greutate
Mă duc acasă
Cândva mâine poate
Mă duc acasă
Unde e mai bine
Ca aici
Mă duc acasă
Liber de povară
Mă duc acasă
Prin cortin-afară

Mă duc acasă
Fără de costume
Ce-mi sunt mici

Ar vrea să scrie-un cântec
Un imn pentru iertare și căință
Un manual cum să trăiești înfrânt
Un strigăt mai presus de suferință
Un sacrificiu al întoarcerii-n ființă
Nu ți-am cerut așa ceva, băiete



ne ducem
acasă

nu mai stăm
mult aici

Vreau să-l asigur doar că n-are
Nici o povară în spinare
Nu-i trebuie vreo viziune
Și are doar permisiune
Să facă prompt ce-i cer
Să SPUNĂ-adică ce l-am pus eu
Să repete

*Mă duc acasă
Fără greutate
Mă duc acasă
Cândva mâine poate
Mă duc acasă
Unde e mai bine
Ca aici*

*Mă duc acasă
Liber de povară
Mă duc acasă
Prin cortin-afară
Mă duc acasă
Fără de costume
Ce-mi sunt mici*

Îmi place să vorbesc cu Leonard
El e vânător, păstor și bard
E-un puturos bastard
Cazat într-un costum

AMIN

Spune-mi din nou
Când de la râu mă-ntorc
Și nu-mi mai e sete-așa tare
Spune-mi din nou
Suntem singuri te-ascult
Așa concentrat că mă doare

*Spune-mi din nou
Când mintea mi-este trează
Spune-mi din nou
Când pot să văd prin groază
Spune-mi din nou
Spune-mi din nou frază cu frază
Spune-mi atunci că vrei să vin
Amin*

Spune-mi din nou
Când victimele cântă
Și Remușcări revin în pieptul meu
Spune-mi din nou
Că știi ce mă frământă
Dar răzbunarea-i a lui Dumnezeu

*Spune-mi din nou
Când mintea mi-este trează
Spune-mi din nou
Când pot să văd prin groază
Spune-mi din nou
Spune-mi din nou frază cu frază
Spune-mi atunci că-ți aparțin
Amin
Amin
Amin
Amin*



ascult
concentrat

Spune-mi din nou
Când ziua-i ispășită
Iar noaptea-i interzisă unanim
Încearcă iar
Când îngerii se-agită
Și zgreaptână la ușă să-i primim

*Spune-mi din nou
Când mintea mi-este trează
Spune-mi din nou
Când pot să văd prin groază
Spune-mi din nou
Spune-mi din nou frază cu frază
Spune-mi atunci că vrei să te alin
Amin
Amin
Amin
Amin*

Spune-mi din nou
Când măcelarul urii
În sângele de miel s-a fost spălat
Spune-mi din nou
Când tot restul culturii
Prin Ochiul Taberei va trece concentrat

*Spune-mi din nou
Când mintea mi-este trează
Spune-mi din nou
Când pot să văd prin groază
Spune-mi din nou
Spune-mi din nou frază cu frază
Spune-mi atunci că-ți aparțin
Amin
Amin
Amin
Amin*

ARATĂ-MI UNDE

Arată-mi unde

Vrei să mergă robul tău

Arată-mi unde

Am uitat și nu știu, zău,

Arată-mi unde

Căci mi-e capul tot mai greu

Arată-mi unde

Vrei să mergă robul tău

Ajută-mi

Să-mping lespede de tot

Ajută-mi

S-o mut singur eu nu pot

Arată-mi unde

Carne cuvântul s-au făcut

Arată-mi unde

Suferința a-nceput

N-a fost ușor

Dar ce-am putut am mântuit

Câte-un foton,

Puls, unde ce emit

Dar erau lanțuri

Și rapid m-am cumișit

Lanțuri erau

Deci ca un rob eu te-am iubit

Arată-mi unde

Vrei să mergă robul tău

Arată-mi unde

Am uitat și nu știu, zău...



waiting
for his
orders

around
the
symbols
of the
past

12/25/03

—
în
așteptarea
ordinelor

înconjurat
de
simboluri
ale
trecutului

25/12/03